



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.



Felice Natal e Bon Anno Nove pro tote le Lectores.

***NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH***



Ramiro B de Castro, le Redactor del bulletin mensual INTERNOVAS ha ora un nove adresse. Ille actualmente habita in un citate circum Brasília, le capital brasilian.

Durante mi viage de retorno ab Amazonia verso Brasilia (2.400 km) io stoppava in Palmas e in Belém, ubi conversava longemente con **Emerson**. Ille jam creava un pagina electronic del UBI in le Internet. Interlingua le regratia !

Paulino Moraes, nostre Representante al urbe Vitória, continua su optime labor pro le compilation del DICIONÁRIO INTERLÍNGUA-PORTUGUÊS. Ille sollicita le adjuta de omne interessatos re le invio de nove parolas.

Le inflation brasilian in 97 esseva divulgata. Le cifras statistic dice que illo era solmente 4%, contra 9% del anno passate. Le dollar american ascendeva front al moneta brasilia, le real.

Le campion brasilian de Football era le Club Vasco , ab Rio de Janeiro. In 98 le cupa mundial sera in Francia.

Attention, publico interlingual – le inscripciones pro le ADRESSARIO de INTERLINGUA 1998 va finir in februario. Quanto plus anticipate, tanto melior !

Belo Horizonte, capital del importante stato brasilian Minas, sera le sede del 8ve Conferentia Brasilian de Interlingua, in julio 98.

Il semba que le bulletin evangelic BIBLIA, redigite per **Paolo Castellina** (Suisa) solo existe ora in le Internet. Nos non plus recipeva novas. Le mesmo super le quaderno canadian.

Le phenomeno climatic appellate **El Niño** isto es, le nomine de un poteroso vento calide venite ab Pacifico e Peru ora infernisa le vita brasilian. A iste station, quando deberea pluver bastante, nulle pluviaDum le Congresso International in Japon uno dice que isto es causate per le effecto stufa, que inclusive apejora le climate e le desertification in Africa e Asia.

Attention, Representantes del UBI – Vos non debe oblidar de promover cursos (basic) de interlingua a vostre urbes. Isto es troppo importante pro le bon divulgation del interlingua.

Ideas intime

Fonte: Fragmento, Álvares de Azevedo.
Traduction: Ensjö

Oh ! Haber vinti annos sin fruer
Minimalmente le ventura de un anima de donzella !

E sin in le vita haber jammais sentite in le suave attraction de un rosee corpore mi oculos turbide clauder se de delecto !

Oh ! In mi sonios, per le noctes mie,
Passa tante visiones super mi pectore !

Pallor de febre mi facie coperi, batte mi corde
con tante foco !

Un dulce nomine mi labios suspira,
Un nomine de femina e io vide, languide, in
le velo suave de amorese umbras, seminude,
abbattite, le mano al sino, perfumate vision
rumper le nube, seder se a mi latere, in mi
palpebras le halito legier e fresc como le vita
passar deliciose ... Que delirios !

Io evelia palpitante ... ancora la cerca;
In van io la appella,
In van mi lacrimas bania mi oculos,
E io suspira e geme

Io implora un illusion ... toto es silentio !
Solo le lecto deserte, le sala mute !

Amorese vision, femina del sonios,
Io es tanto infelice, io suffre tanto !

Nunquam venira tu illuminar mi pectore
Con un radio de luce de ille oculos tue ?

Le Stella del Mercedes

Traduction: Ensjo

Un homine ric guida su belle conversibile
Mercedes Benz per un via quando ille vide un
homine paupere a demandar passage in su
auto.

Ille stoppa su auto e le homine entra. Post un
pauco de conversation, ille percipe que le
paupere homine es simple e ha pauc
scholaritate e que, vivente in le campo, non
cognosce multe cosas del vita urban inclusive le
autos.

Le paupere se spaventa con le conforto e le
diverse accessorios interne del Mercedes, e
post demandar le function de tote aquelle
buttones e luces. Ille nota le parve stella
argentea stante super le fronte del auto.
- E aquelle stelletta la, servi a que ?

Alora le ricco ja non succede evitar jocar con le
ignorantia de aquelle homine, e dice:
- Ah, illo ? Illo es le "mira" del auto.
- Mira del auto ?
- Si, pro colpar cosas. Per exemplo Vos vide
aquelle vetule seniore transversante le strata
illac avante ?
- *Jo vid, seniur.*

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

- Observa.

Tunc ille affunda le pede e accelera le auto,
sempre vidente le vetula a transverso del parve
stella.

Quando ille es a puncto de colpar le vetula, ille
gira bruscamente le volante, disviante se ab le
vetula. Mi passagero debe esser ora al puncto
de un collapsio nervose, rude se le ricco, post
reponer habilemente le auto in su curso normal
del strata. Ille reguarda le speculo retrovisor e
vide, stupefacte, le vetula cadite sur le strata,
rolante sur le asphalto, coperite de sanguine....

-Como vus e' mal in mira eh ? dice le paupere.
Si jo non era veloce e non ap'riava le porta, tu
non la hab'rea colpate !.

Da organização que temos para a Associação que desejamos

O ano vai chegando ao fim e vem a hora de
fazer uma retrospectiva geral – afinal de contas
você faz parte integrante da nossa UBI.

Primeiro é preciso tocar na velha tecla – ainda
carecemos de sua participação mais efetiva
junto a nós. As nossas conferências nacionais
precisam de sua presença, de suas ideias e
opiniões. Em segundo lugar, partir para a ação,
porém uma ação planejada, programada.
Nosso corpo social precisa crescer, multiplicar-
se, mas isto será possível somente se todos
colaborarem; Diretores e Associados.

É imperioso que tanto a Diretoria da UBI
quanto os seus Representantes promovam
cursos de interlingua cada qual em sua cidade.
Informe e noticie a sua cidade que a interlingua
existe, é útil e prática.

Atenção para as propostas estatutárias que
estamos enviando aos Representantes. Sua
crítica e opinião são importantes ! Integre-se
mais e participe ativamente da UBI.

Ancora le formation de adjectivos de nomines geographic

Fonte: Notas Mixte 89 , Sept 96, Karel Wilgenhof,
Nederland.

In folio 87, io terminava mi tractation super
adjectivos de alicun nomines geographic con le
question provocative (isto esseva le intention)
si il non esserea justificate formar aquelle
adjectivos secundo le modelo francese-anglese.

Un del lectores, Dr F. J. se declarava de esser non del toto accordo con iste idea e ille scribeva:

*Mi argumento es le sequente. In le casos monstrate in le prime tabella il non ha tres del mesme typo, que poterea esser un base inambigue pro determinar le formas international ... Ma que fazer in iste casos ? Secundo le regulas del introduction del IED e le practica **on debe** retornar al formas latin. Alora nos poterea incontrar le formas sequente: Arminius, Assyrius, Corinthius, Ethiops (cuje radice es Ethiop-), Macedonius, - le quales justificarea del toto le formas trovabile in le IED.*

Pro plus elucidar iste puncto de vista, io adde duo listas comparative al reverso. Le procedura de applicar formas latin quando le linguas de controlo non indica un forma assatis commun, i.e., in al minus duo de aquelle linguas, non es alien a interlingua.

Vide, per exemplo, le caso del vocabulos "fede, parve, puero, etiam, sed". Si on considera que le termination -US ha devenite -O in le linguas sudromance (It, Es, Pt) alora se facer comprender que iste termination es -E pro adjectivos in interlingua, le qual abandonava le distinction de formas masculin e feminin.

Prepositiones que antecede le infinitivos de verbos.

Fonte: Interlingua Grammar

Le infinitivos verbal pote esser precedite per un preposition. Intertanto, como in omne linguas, le uso de preposition debe esser usate con precaution. Naturalmente, le uso de preposition non pote ser usate de un forma indiscriminate. Assi, nos videra quales son le prepositiones que pote venir ante le infinitivos.

Secundo Prof Jonas Negalha, non existe gerundio. **Illo es reimplaciate per le infinitivo con preposition o per le participio presente.**

Ex: Vadente a schola;

Per leger multo

In vader a schola

In ultra iste duo prepositiones citate, nos va mencionar plus tres A, PRO e DE. Ora nos videra le explicationes que nos da Gode e Blair: *Le preposition A es usate quando le infinitivo pare representar un scopo o post un adjectivo o un construction verbal:*

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Ex: Nos aspira a realizar nostre ideales;
Iste porta non es facile a aperir.

Le preposition PRO es usate quando le infinitivo pare representar un fin, intention, como in un construction con "a fin de"..

Ex: Ille veniva pro reparar le fenestra;

Io mangia pro viver, sed quando nos ha globos de patata io vive pro mangiar.

Le preposition neutral usate con le infinitivo es DE:

Ex: Io es felice de revider vos;

Le necessitate de ganiar plus es clar.

Un preposition non besonia ser usate quando le infinitivo pote ser construite como un substantivo o quando occupa le loco de un substantivo.

[a] in un exemplo como **il es difficile vader in le arena**, le infinitivo e le subjecto logica e in consequentia le equivalente de un substantivo; le declaration es identic a "**Vader in le arena es difficile**". Hic le infinitivo appare sin un preposition precedente.

[b] Quandocunque un verbo transitive es sequite per un infinitivo dependente como in **Io plana vader al campania**, le idea que illo representa pote ser exprimate plus o minus blandemente per un substantivo. Dunque post un verbo transitive le infinitivo dependente non es presentate con un preposition.

Ex: In van io ha tentate convincer le;

Il es facile rider con le ridentes e difficile plorar con le plorantes;

Il es un grande privilegio esser inter vos iste vespere;

Nos intende ameliorar nostre methodos de agricultura;

Ille diceva que su soror sperava revider nos;

Illa time esser sol con le patiente.

Un preposition ante le infinitivo non pote esser usate:

[a] post constructiones con "voler, poter, deber, soler" e

[b] post constructiones con lassar, facer, vider, audir e altere verbos de perception de senso quando illo sia un objecto que es al mesme tempore le subjecto del infinitivo sequente, como in **io le vide venir**.

Ex: Io volerea dormir sed illa debe dansar;

Illa crede que illa pote cantar;

Io senti le nausea montar;

Io le audi venir.

Le dies septimanal

Fonte: As línguas do Mundo, Charles Berlitz, Ed. CL, São Paulo.

In diverse linguas le nomines del dies septimanal es designate per numeros, excepte *sabbato e dominica*.

Le parlantes del chinese, russo, considera "lunedì" le prime die del septimana, durante que parlantes del arabe, indonesiano, malayo, greco e portugese considera "dominica" le prime die.

Excepte le portugese nulle lingua latin e germanic usa numeros pro le dies septimanal. Iste linguas usa nomines de ancian deos grec, roman o deos nordic.

In anglese illos son: Sunday [sol], Monday {luna}, Tuesday [Tiu – deus del celo e del guerra], Wednesday [Wotan – Rege del Deos], Thursday [Thor = deus del tonitro], Friday [Freya = deessa del pace e de recoltas], Saturday [Saturno – deos roman del tempore e del festas].

Le linguas germanic honora le sol in Sunday, zondag, Sonntag.

Le idiomas romanic honora le Senior con "domenica, dimanche, domingo". Le parola sabbato in linguas latin, greco e russo veni ab le hebraico "shabbath".

Le japoneses da nomines al dies septimanal in honor del sol, luna, foco, aqua, ligno, argento e cupro.

In multe linguas europeas, quatro menses del anno es originari ab nomines latin que actualmente non plus corresponde a lor positiones in le calendario: septembre [7, septe], octobre [8, octo], novembre [9, novem], decembre [10, dece]. Isto occurreva a causa que le romanos considerava **martio** le prime mense del anno.

Duo menses recipeva homages de famose politicos roman: julio [Julius Cæsar] e agosto [Cæsar Augustus, le prime Imperator].

Cinque menses recipeva nomines de deos: januario pro Janos [deos del portas]; martio pro Marte [deos del guerra], april pro Afrodite o Venus [deessa del beltate], maio pro jupiter maio [deos del crescentia, junio pro Juno, le sposa de Jupiter.

Interlingua, communication sin frontieras!
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution!

1] IMPORTÂNCIA;

Vivemos num mundo moderno e dinâmico, onde predominam as comunicações de todo tipo. Uma sociedade precisa trocar informações para crescer, buscar alternativas, solucionar seus problemas e desenvolver-se.

Uma associação cultural como a nossa também está inserida neste contexto. Seus membros moram em cidades distantes, que se estendem por todo o território nacional. Sendo assim, há a necessidade de manter os seus associados bem informados através de um intercâmbio constante.

A Conferência é justamente o momento de congregar os associados, e serve para atualizar informações, discutir ideias, participar, passear e opinar. É o grande fórum de debates do movimento interlinguista brasileiro; é uma chance preciosa para que todos se encontrem. Muitas pessoas ainda não estão conscientes dos benefícios, para o movimento local, que a COBINTER pode trazer.

2] DATA:

A COBINTER [Conferência Brasileira de Interlingua] acontece regularmente em volta do mês de julho. Deve-se observar que a Conferência caia, preferencialmente, num final de semana. Nos anos que coincidem com a Conferência Internacional de Interlingua, a data deve ser cuidadosamente observada, de modo a não coincidir com a Conferência Internacional.

3] HORÁRIOS:

É importante que os assuntos sejam bem planejados para não sacrificar a programação nem os participantes. Horário marcado para 2h da tarde, por exemplo, é desagradável. As noites devem ser reservadas para um programa leve, de lazer, cultural, artística, ou para as confraternizações.

4] LOCAL:

Como a Conferência é simples, sem muita formalidade, é viável realizá-la em diversos locais, tais como escolas, auditórios, centros de convenção, salas avulsas, faculdades, etc.

Os organizadores conseguirão o local que for possível, de preferência, próximo ao centro da cidade, de fácil acesso. Eles deverão entrar em contacto com o responsável e mediante ofício ou requerimento, solicitarão a cessão [empréstimo; ou a locação] de 2 salas durante os dias da Conferência.

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

Essa providência é boa para se evitar atropelos de última hora, ou “esquecimento”, se a autorização for apenas promessa verbal. O ideal é conseguir uma sala para as reuniões e outra somente para exposição, venda de material e divulgação [livros, revistas, adesivos, camisas, cartazes, etc].

5] INSCRIÇÕES:

A ficha de inscrição é simples, contendo apenas os dados essenciais. Os associados tem suas inscrições feitas gratuitamente. As inscrições serão feitas através do endereço dos organizadores ou do grupo local.

6] PROGRAMA:

O programa deve ser simples e prático. Uma programação rígida não agrada a ninguém, nem atinge os objetivos propostos.

Além da programação, o impresso deve citar a cidade, o local de reuniões, o endereço dos organizadores e, se possível, informações gerais sobre a cidade, com lista de hotéis e pousadas.

Se houver condições para se conseguir alojamento gratuito ou de baixo custo, tanto melhor ! Na parte noturna, pode-se convidar grupos artísticos para se apresentar ou um artista local, conforme as possibilidades.

7] MATERIAL:

A organização da COBINTER providenciará o seguinte material ao congressista, que será entregue aos participantes, quando de sua chegada ao local de reuniões: um crachá, uma pasta, uma caneta, um bloco de papel e uma cópia do programa.

8] TÉCNICAS: (Metodologia)

Em vez de palestras cansativas e monótonas, a técnica ideal é aquela em que o expositor abre o tema, usando cartazes, quadro, retroprojeter, gravuras e outros recursos, explica alguns itens e depois abre o debate à participação do grupo, dando-lhe motivação. Este poderá dar sugestões, ou fazer críticas no sentido de melhorar ou resolver um determinado problema.

Os expositores poderão ser convidados de outros Estados mediante acordo antecipado com os interessados, desde que eles garantam a sua presença na COBINTER. Em todo caso, os conferencistas dispõem de somente meia hora (30 minutos) para cada exposição.

9] DIVULGAÇÃO:

Os organizadores podem difundir a COBINTER, entre outras, das seguintes maneiras:

- entregar pequenas reportagens em jornais locais, solicitando publicação;
- entregar notas curtas redigidas às rádios e TVs locais;
- meses antes da COBINTER promover cursos de interlingua [regulares e intensivos] voltados aos iniciantes;
- enviar sempre notícias para as diversas revistas dos movimentos nacional e internacional.

Existe ainda a possibilidade de mandar imprimir, pela Serigrafia, camisas sobre a COBINTER e revendê-las para custear as despesas.

10] FINANÇAS:

Todas as inscrições, doações, despesas e rendas tem de ser comprovadas por notas e recibos. Assim, os organizadores devem comprar blocos de recibo nas papelarias e usá-los conforme a necessidade. Ao final da COBINTER, a UBI fará o balancete geral e deduzidas todas as despesas, se houver saldo este será dividido da seguinte forma: 50% para a UBI e 50% para o grupo ou o organizador local.

O grupo local [o Organizador ou o Representante] ficará obrigado a prestar contas, através de relatório, para a UBI, no prazo máximo de 9 (nove) meses, da aplicação do dinheiro, a ser obrigatoriamente investido em benefício da difusão da interlingua na região.

11] FUTURAS CONFERÊNCIAS:

Se possível, durante a Conferência anterior, será decidido, por meio de propostas e candidaturas, as cidades sedadoras das COBINTER futuras. Os Representantes tem prioridade de candidatar as suas cidades, e eles poderão arranjar tantos auxiliares quantos foram necessários ao desenvolvimento das tarefas de organização da conferência.

Você sabe o que é ... ?

Fonte: Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa, ed. Nova Fronteira, Rio.

EGUM [Do yorubá] S.M. Bras. 1. Evocação ou aparição de um espírito nas cerimônias de candomblé. 2. Espírito desencarnado.

EUFONIA [Do gr. *Euphonia*. pelo lat. *Euphonia*]. S.F. 1. Som agradável ao ouvido. 2. Escolha feliz de sons; sucessão harmoniosa de vogais e consoantes. *Nada tem que soe mal a sucessão do u ao ô, nem a articulação do "só" ao "pu" ocasiona atentado à eufonia, ridículo ou torpeza, que a leve ao rol dos cacófatons.* [Rui Barbosa, *Réplica*, pp 73-74] 3. Elegância e suavidade na pronúncia.

BODEGA [Do gr. *Apothéké*, depósito, pelo lat. *Apotheca*, com sonorização do p, do t e do c, e deglutição]. S.F. 1. V. taberna. 2. Bras. Pequeno armazém de secos e molhados [Sin no RS - boliche]. 3. Fam. Camisa grosseira e malfeita. 4. Coisa suja, porcária, imundície. 5. Bras. Gir. Coisa insignificante, reles ou imprestável. Interj. 6. Exprime descontentamento, irritação.

CABOCLO [Do tupi *kari'boka*, procedente do branco]. S.m. Bras. 1. Mestiço de branco com índio, cariboca, carijó. 2. Antiga denominação do indígena. 3. Caboclo de cor acobreada e cabelos lisos: caburé, tapuio. 4. Caipira, capiau. 5. Fig. Pessoa desconfiada ou traiçoeira. 6. Entre os garimpeiros, qualquer seixo tinto por óxido de ferro. 7. Bras. Folcl. Personificação e divinização de tribos indígenas segundo o modelo dos cultos populares de origem africana, paramentada, porém, com os trajes cerimoniais dos antigos tupis. [Sin. Nesta acepção] encanato (BA, RJ) e guia (RJ). Cf. Orixá. Adj. 8. Cor de caboclo, acobreado. 9. Pertencente ou relativo a caboclo. 10. Próprio de caboclo. N e NE Fam. Forma de tratamento empregada como vocativo. Comovai, caboclo velho ?

DEFENESTRAÇÃO [Do francês *défenestration*]. S.F. Ato de atirar alguém ou algo pela janela fora. A defenestração de Praga ocorreu em 1618.

ICONOCLASTA [Do grego *eikonoklástes* Adj. 2g 1. Diz-se de quem destrói imagens ou ídolos e por extensão, obras de arte. 2. Diz-se de pessoa que não respeita as tradições, a quem nada parece digno de culto ou reverência. 3. Indivíduo iconoclasta. 4. Rel. Partidário da luta contras as imagens sagradas desencadeadas no século VIII por Leão Isáurico [Leã II, 675-741].

FILOLOGIA [Do grego *philologia*, pelo latim *philologia*]. S.f. Estudo da língua em toda a sua amplitude, e dos documentos escritos que servem para documentá-la.

U B I - União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos;
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro;
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite;
VICE-SECRETÁRIO = Marcus Vinicius;
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro;
VICE-TESOUREIRO = Carlos H. V. Boas; e
BIBLIOTECÁRIO = Valdenir Araújo.

Patronos:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador - BA
Tel: (071) 358-5877.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI - Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 - Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória - ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 - Passo Fundo -RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista - RR
Tel: (095) 224-2301.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém - PA
Tel: (091) 522-1624.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Interlingua, communication sin fronteras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

***Que é interlingua ?***

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno,

etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germánicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Asi surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aqui la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existência de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de

Interlingua, communication sin fronteras !
 Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 10, Summa: R\$ 556.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 17 a 19 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, julho 1998.
- 9ª Natal-RN, julho 1999.

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.
US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.
US\$ 10

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocentrais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15
½ pagina R\$ 10
¼ pagina R\$ 08
1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.